

Distr.  
GENERAL  
  
S/1994/518  
29 April 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 29 АПРЕЛЯ 1994 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

С сожалением вынужден информировать Вас о том, что Командующий Силами Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) сообщил о дальнейшем ухудшении положения в Кигали и других частях Руанды.

Столица фактически разделена на сектора, контролируемые соответственно Силами правительства Руанды (СПР) и Патриотическим фронтом Руанды (ПФР), при этом между двумя сторонами происходят частые перестрелки с использованием артиллерии и минометов. МООНПР сообщает убедительные факты, свидетельствующие о проводимой подготовке к новым расправам над гражданскими лицами в городе, где имеется несколько мест скопления большого числа гражданских лиц, которые опасаются за свою жизнь и являются практически беззащитными. Продолжаются массовые расправы в деревнях, особенно на юге страны.

Положение осложняется еще и тем, что в последние дни обе стороны начали проявлять неверие в беспристрастность МООНПР, и это сказывается на их сотрудничестве с моим Специальным представителем и Командующим Силами.

Эти события ставят под серьезное сомнение жизнеспособность пересмотренного мандата, который Совет Безопасности возложил на МООНПР в резолюции 912 от 21 апреля 1994 года. В частности, стало ясно, что этот мандат не дает МООНПР полномочия принимать эффективные меры для пресечения продолжающихся расправ. В лучшем случае он может обеспечить ограниченную защиту небольшим группам жителей города Кигали, жизнь которых находится под угрозой, но он не сможет спасти их в случае начала новой волны расправ. По некоторым оценкам, возможное число погибших за последние три недели составляет 200 000 человек. Эта гуманитарная катастрофа правомерно вызывает растущую боль в Африке и во всем мире и требует принятия срочных мер международным сообществом.

Рассматривая вопрос о том, какие меры следует принять, необходимо признать, что произошедший 6 апреля трагический инцидент, который привел к гибели президентов Руанды и Бурунди, имел двойные последствия, которые требуют принятия разных ответных мер международным сообществом. Во-первых, этот инцидент послужил толчком к возобновлению боевых действий между Силами правительства Руанды (СПР) и Патриотическим фронтом Руанды (ПФР). Во-вторых, он вновь пробудил глубоко укоренившуюся этническую ненависть, которой была охвачена Руанда в прошлом и которая вновь привела к массовым расправам над ни в чем не повинными гражданами.

94-19940.R 290494 290494

/...

Пересмотренный мандат, который Совет Безопасности возложил на МООНПР в резолюции 912 от 21 апреля, является адекватным ответом на первое из этих последствий. Мой

Специальный представитель и Командующий Силами предпринимают энергичные усилия, имеющие целью помочь добиться согласия сторон на прекращение огня и возвращение к осуществлению Арушского соглашения. Эти усилия пока не увенчались успехом, однако нынешний мандат и численность МООНПР достаточны для их продолжения.

В то же время события последних нескольких дней подтвердили, что пересмотренный мандат МООНПР не позволяет ей предотвращать чинимые расправы. Некоторые из них являются делом рук неконтролируемого военного персонала, однако большинство совершается вооруженными группами гражданских лиц, пользующихся полным распадом правопорядка в Кигали и во многих других частях Руанды. Стало ясно, что положить конец тем ужасам, за которые они несут ответственность, можно лишь в случае восстановления правопорядка – задача, выходящая далеко за рамки нынешних полномочий МООНПР.

В этих обстоятельствах я настоятельно призываю Совет Безопасности повторно изучить решения, принятые им в резолюции 912, и вновь рассмотреть вопрос о том, какие меры, в том числе принудительные, он может принять или может уполномочить принять государства-члены в целях восстановления правопорядка и прекращения расправ. Вынося эту рекомендацию, я, разумеется, сознаю, что для осуществления таких мер потребовалось бы задействовать людские и материальные ресурсы в масштабах, которые государства-члены до сих пор не проявляли желания рассматривать. Однако я убежден в том, что масштабы людских страданий в Руанде и их последствия для стабильности соседних стран не оставляют Совету Безопасности иной альтернативы, кроме изучения этой возможности.

Буду признателен Вам за доведение этого вопроса до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

-----